

Redacción y Administración calle 18 de Julio  
Teléfono N.º 31  
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS  
Los colaboradores no tienen solidaridad  
con las opiniones de la dirección, ni esta con  
las que aquellos emitan.

## Observaciones del momento

Terminado el período inscripcional, se ha entrado en el momento, que para muchos es solemne y para otros cómico, de las proclamaciones.

Ya se empieza, desde el uno al otro extremo del país, a borrar nombres, discutir méritos, pesar favores, etc.

Estamos, claro está, apenas en la iniciación de la lucha que ha de ser sumamente reñida.

Pero, a pesar del carácter pintoresco que para el espectador desapasionado pueda tener esta lucha, no se puede desconocer la seriedad del momento.

Una vez más el pueblo va a tener ocasión de elegir sus propios representantes. ¿Sabrá aprovechar la ocasión?

Lo ignoramos. Si tuviéramos que dar una respuesta definitiva tomando como base lo que hasta ahora hemos visto... la perspectiva sería desconsoladora.

Por cada hombre consciente y celoso del mandato que se le ha dado, ha tenido el pueblo cincuenta que se han burlado de sus aspiraciones, que han olvidado sus promesas y han logrado siempre «salir a flote», a pesar de todos y de todo, por obra y gracia de esas componendas que constituyen la característica principal de la política criolla.

Pero es hora de que el pueblo abra los ojos y haga la selección más elemental entre los distintos candidatos que se le presentan.

Saber elegir, es una condición sin la cual no puede existir buen gobierno. Y ese es el reproche que se puede hacer a la mayoría de los dirigentes políticos; emborranan a las masas con palabras vacías de sentido, con promesas eternas cuando no con odios sin preocuparse realmente de iluminarlas, de darles una dirección moral segura, antes bien enseñando, o por lo menos tolerando, las peores cosas... a condición de que aumente el caudal cívico del partido.

En fin, ya estamos olvidando un poco la intención principal de estas observaciones, que no es otra que recordar al pueblo, a ese eterno niño que presume de hombre en las luchas de la democracia, que debe hacer uso completo de sus derechos. Por lo menos debe intentarlo, no dejándose imponer candidatos que no llenen sus aspiraciones.

### Provisión de árboles

#### Medida acertada

El Consejo Nacional en una sesión de la pasada semana y por moción del Consejero Fleury resolvió hacer saber al ministerio de Industrias, la deficiente provisión de árboles para carreteras por parte del Vivero Nacional, y para que se dirigiera circular a todas las oficinas que utilicen árboles a fin de que hagan saber anticipadamente al referido establecimiento, el número de los que necesitan anualmente.

### El mercado de lanas

#### Paralización de operaciones

La verdad que no se sabe que pensar sobre lo que ocurre con las operaciones del textil.

Hace muy pocos días la prensa anunciaba buenas perspectivas para la nueva cosecha por informes recibidos del exterior, y en telegrama que hemos visto en un órgano de la prensa que dice estar bien informado de las últimas operaciones realizadas en Londres, habla de la crítica situación del mercado de lanas, tanto en Europa como en Norte América.

Asegura que la demanda es retringida, que se operó con frialdad retirándose de la ven-

ta una parte por falta de interesados y que los precios de las lanas finas declinarán.

Refiere la misma comunicación que la cantidad vendida es insignificante y que las noticias causaron mala impresión en la vecina orilla, quedando en el Mercado Central de Frutos una existencia de 6.300.000 kilos.

Después de las distintas comunicaciones recibidas en las últimas semanas algunas de las cuales reflejaban cierto optimismo, quedamos en que, de cierto no se sabe nada y que siempre dependemos de los grandes mercados del exterior que son al fin los que manejan los negocios del textil de acuerdo con sus conveniencias.

### La siembra por terminarse

La siembra puede darse por terminada, y felizmente se ha realizado en condiciones que permite esperar una abundante y buena cosecha.

El tiempo, ha favorecido indudablemente para que los labradores hicieran un buen trabajo, y, agregado a esa preparatoria tarea, la de selección y cura de semillas, hoy tan generalizada entre nuestros agricultores, hará que la próxima cosecha sea muy superior a la de años anteriores, tanto en cantidad como en calidad.

### Pensiones a la vejez

#### El Senado contra el aumento

La mayoría del Senado ha decidido oponerse al proyecto recientemente sancionado por la Cámara de diputados que establecía el aumento a diez pesos de las pensiones a la vejez.

La comisión informante, declara que cree indispensable arbitrar los recursos necesarios para continuar pagando las actuales pensiones y las que se concedan en el futuro, a razón de noventa y seis pesos anuales y que por eso mismo no es este el momento para aumentar esas pensiones.

### Los diez mil pesos para los festejos en Colonia

#### Aprobación en el senado

Resolvióse favorablemente en el Senado el proyecto ya aprobado por la otra Cámara que destina \$ 10.000 para los festejos que con motivo de la colocación de la piedra fundamental, de las obras a ejecutarse en la zona franca, se celebrarán en la ciudad de la Colonia en el mes de Octubre próximo.

### La industria lechera

#### La Dirección de Agronomía establece un servicio de control

Consideramos de interés la transcripción del decreto dictado por el Consejo Nacional relacionado con la conveniencia de establecer un contralor de las vacas lecheras.

Dice el decreto citado: Vista la nota de la Dirección de Agronomía, indicando la conveniencia de establecer un contralor de las vacas lecheras como medio de contribuir al mejoramiento de la industria de la leche, el Consejo Nacional de Administración decreta:

Artículo 1.º La Dirección de Agronomía por intermedio de la Sección Fomento y Defensa Agrícola establecerá un servicio oficial de contralor de producción de las vacas lecheras.

Art. 2.º El contralor a que se refiere el artículo anterior se realizará en los establecimientos cuyos propietarios lo soliciten, debiendo comprender períodos completos de lactancia a objeto de determinar la producción individual por año.

Art. 3.º Las pruebas oficiales se realizarán a lo menos una vez por mes y durante un día entero.

Art. 4.º En el día o días de prueba, el fiscalizador oficial determinará la producción de leche en kilos y el porcentaje y cantidad de materia grasa de cada una de las vacas sometidas a contralor, llenándose el

formulario correspondiente que firmarán por duplicado el fiscalizador y el propietario y en el cual deberá hacerse también constar el número de ordenes practicados y de cualquier otra observación que se realice.

Art. 5.º Los resultados que se obtengan constituirán el promedio de la producción diaria de la leche y grasa, con el cual se calculará el rendimiento total del mes a que correspondan la fiscalización o del período comprendido entre dos pruebas.

Art. 6.º Los animales que sean sometidos a contralor serán previamente individualizados de acuerdo con lo que establezcan los formularios respectivos, serán tatuados en la oreja con el número oficial que les corresponda y con las iniciales del Ministerio de Industrias.

Art. 7.º La Sección Fomento y Defensa Agrícola de la Dirección de Agronomía, abrirá los libros «Registros Oficiales», para la inscripción de los animales contralorados y también para la inscripción de sus crías, si fuera solicitada como para la anotación de los resultados de las pruebas de rendimiento, los que serán llevados de acuerdo con los modelos que se formularán.

Art. 8.º Terminadas las pruebas de contralor de períodos completos de lactancia, los interesados podrán solicitar a la Dirección de Agronomía, certificados de producción, la que por intermedio de la Sección Fomento y Defensa Agrícola, los hará extender, pudiendo esta certificación ser individual o de conjunto.

Art. 9.º Se extenderán también certificados de origen por hembras y machos de madres contraloradas siempre que su inscripción, previa individualización se hubiera hecho dentro de los treinta días que siguen al nacimiento.

Art. 10. Los servicios de contralor de producción serán atendidos por el personal de la Sección Fomento y Defensa Agrícola que su jefe indique, mientras los animales sometidos al control no sean muy numerosos, pudiéndose en el caso de llegar a ser elevado el número de estos, designarse personal especial, que quedará a las órdenes de la Sección que tiene a su cargo en los registros.

Art. 11. El contralor será gratuito para los tambores, los que sólo tendrán la obligación de proporcionar al fiscalizador oficial los medios para trasladarse de la estación ferroviaria más próxima y viceversa y de alojarlo mientras dure cada fiscalización.

Art. 12. Cuando se trate de establecimientos no comprendidos en la categoría establecida en el artículo anterior o cuando por la naturaleza de la explotación a que se dedican, así lo resuelva la Dirección de Agronomía los propietarios a que se refiere el artículo 2.º, abonarán los gastos de viático y de movimiento como así también los de análisis.

Art. 13. Los elementos de identificación serán costeados por la Dirección de Agronomía como también los gastos que se originen por instrumentos, útiles y planillas necesarias para la toma de muestras para análisis y anotaciones de individualización y producción.

Art. 14. Con carácter informativo y de estímulo se publicarán anualmente los resultados obtenidos en contralores de producción, dándose a conocer los nombres de los propietarios, sus establecimientos y vacas inscriptas que hayan obtenido promedios sobresalientes.

Art. 15. La Sección Fomento y Defensa Agrícola conjuntamente con la Sección de Información y Enseñanza de la Dirección de Agronomía programarán y llevarán a la práctica, concursos regionales de vacas lecheras estableciendo premios en dinero, para la mejor producción en cantidad, calidad y para las que presenten las mejores características de pureza

y producción.

Art. 16. La Sección Fomento y Defensa Agrícola, fomentará por los medios habituales, las prácticas de contralor de producción y la formación entre los tambores de asociaciones de contralor.

Art. 17. Se ejercerá una fiscalización sobre la organización y marcha de estas asociaciones, con el fin de que sus registros de producción ofrezcan las garantías requeridas.

Art. 18. Comuníquese, publíquese e insértese en el L. C.

### Notas de Europa

#### La high school en Alemania

Hace veintidós años que se agregó personal médico facultativo a las escuelas municipales de Berlín para velar por la higiene de los alumnos y emitir informes al respecto dirigidos a las autoridades de instrucción pública. Algunas ciudades alemanas habían precedido a Berlín en esta innovación; las demás siguieron pronto su ejemplo, de modo que pocos años después se había generalizado la inspección médica escolar, evolucionando al compás del progreso de la educación y la sociología. Análogo desarrollo se ha verificado en algunos países, principalmente en Suiza, Inglaterra y Norteamérica, efectuándose un intercambio de experiencias y una adaptación de las instituciones que presentan mejores resultados.

La misión principal del médico escolar es observar el estado sanitario de los alumnos. Requiere un cuidado especial los niños que ingresan en las escuelas, para suspender los estudios de los enclenques y atrasados físicamente, vigilar el desarrollo de los enfermos, realizar investigaciones generales de cada clase con intervalos regulares y examinar de vez en cuando a todos los alumnos, sin excepción, de un establecimiento. El médico interviene también en caso de enfermedades contagiosas, poniendo el cierre de la escuela o la interrupción de una clase, informando acerca de la selección de los niños para los grupos de vacaciones costeados por el Estado o por el municipio, recomendando la participación o la exclusión en los ejercicios de natación, gimnasia, etc. Algunas

## G. GARCIA CAMILO

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Pongo en conocimiento de mis clientes y del público en general que hago construcciones, ya sea en la localidad como en campaña, contando con los materiales para ejecutar toda obra.

También me encargo de trabajos de marmolería contando con uno de los talleres más importantes y serios de Montevideo.

Los interesados pueden pedir croquis sin compromiso.

Doy los precios más módicos y trabajos bien terminados

Teléfono Helvético

N. Helvecia.

## Se vende

una fracción de campo dividido en dos potreros bien alambrados y con excelentes aguadas, compuesto más o menos de 74 hectareas, ubicado en Cufre, 5.ª sección policial de San José

Para tratar dirigirse a la casa de

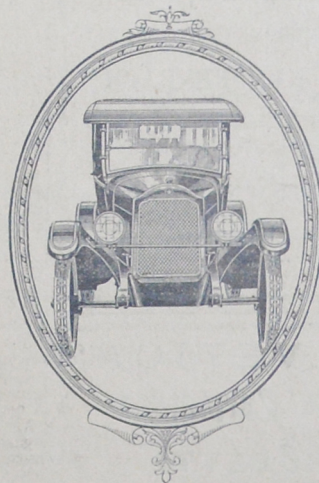
Pérez y Melón.

grandes ciudades han nombrado especialistas escolares de enfermedades de los oídos y de la vista, de gimnasia ortopédica y de ejercicios para curar los defectos de pronunciación. Los médicos escolares tienen a su cargo la formación de la estadística de salud de los niños, estadística que presentan a las autoridades correspondientes, acompañada de una memoria anual.

Al poco tiempo de haberse creado la inspección médica escolar, se observó que si bien los

médicos hacían constar defectos físicos no se hallaban en situación de someterlos a tratamiento, porque la escuela no tenía facultades para ello. Las comunicaciones dirigidas a los padres manifestando la existencia de enfermedades y la necesidad de combatiirlas, en interés de la enseñanza y del porvenir de los escolares, no surtían la mayor parte de las veces efecto alguno. Para evitar este inconveniente se ha agregado en muchas ciudades al médico escolar una celadora especializa-

Tipo  
Standard  
\$ 1.150



Tipo  
Especial  
\$ 1.350

7964 AUTOMOVILES  
RUGBY DURAND

Vendidos en la República Argentina en solo 26 meses.

En el mes de Marzo se vendieron 660 de estos coches y en Abril 672. No existe mejor coche dentro de su categoría y precio.—Vea la solidez y elegancia de los

**RUGBY**

Agentes exclusivos en el Dpto. de Colonia

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA



Seguimos vendiendo mercaderías de calidad inmejorable a precios muy rebajados.

A todos conviene visitar nuestra casa

Duomarco y Prieto Hnos.

Colonia Suiza.

### ¿CUANTO LE CUESTA EL REPARTO DE SUS MERCADERÍAS?

Hay algo más que tomar en cuenta que el costo de los caballos, carros y arneses al calcular sus gastos de acarreo; y es precisamente el valor de las ventas que se pierden por no poder atender con la debida rapidez a su clientela.

El camión Ford es la verdadera solución de sus problemas de transporte. Rápido, seguro y económico, mediante un desembolso mucho menor que lo que representan sus carros y caballos, triplicará sus actividades con un gasto reducido.

Sus competidores lo están usando.  
Compre un Camión Ford.

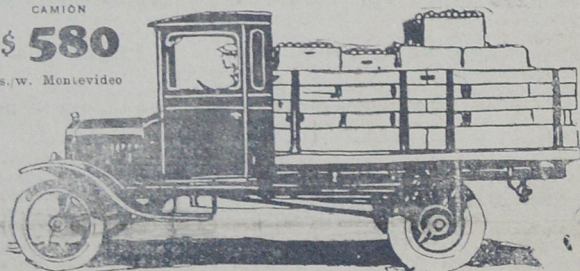
Visite al agente Ford más cercano.

*Ford Motor Company*

MONTEVIDEO

CHASSIS CAMION  
\$ 580

S.W. Montevideo



### La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 1.00 el kilo de grasa butírométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Srvase escribirnos

La Cooperación de Cremerías Garillo y Cía.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

### Tenga presente!!

La Casa HABERLI Y TAVARES

Ha recibido preciosos artículos de punto de Hamburgo (Alemania)

Gran liquidación de medias para señoras desde \$ 1.00 a 0.50 el par

¡Aprovechen la ocasión!

Perfumería: de las más afamadas marcas, lociones, extractos, polvos, etc.

CASAS:

AVENIDA DEL PUERTO

25 DE AGOSTO

NUEVA HELVECIA

### Servicio de pasajeros

ENCOMIENDAS Y COMISIONES EN GENERAL

de LUDUVINO KLAPPENBACH

Salidas en auto-camión para la capital los jueves a las 5 a. m.

Salidas de Montevideo para Nueva Helvecia los días viernes a las 7 a. m.

Agencia en Montevideo: Miguelete 1096.

Nueva Helvecia

Teléfono N.º 107

### “LA HELVETICA”

Mueblería y Carpintería

DE JOSE NOCETTI

Se encarga de todo trabajo en los ramos indicados. Trae MUEBLES de la capital cobrando una módica comisión

Calle 25 de Agosto esquina Encarna

NUEVA HELVECIA

Teléfono núm. 46

PROVISION

EL TRIUNFO

DE

EUGENIO VALLARINO

Especialidad en artículos en los ramos indicados

Nueva Helvecia

### Profesionales

Ernesto González Arce—Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional.

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, transmisión de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

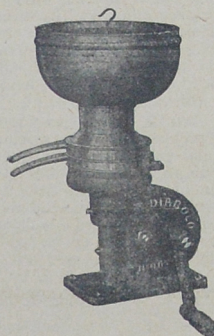
### Desnatadoras DIABOLO

SOLIDAS - ECONOMICAS

GRAN RENDIMIENTO

MUY LIVIANAS

DISPONIBLES DESDE 40 A 500 LITROS



Surtido completo de enfriadoras, tarros para leche, aros para quesos, cuajo, tela para quesos, etc.

Pida precios a

Eugenio Barth y Cía.

Uruguay 757 Montevideo

### Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mire MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento “EL RUSO”  
y surtido completo de repuestos  
Maquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias  
Aceites para automóviles los renombrados “MOBILOLS”  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico “SILESIA”

### Gran liquidación en la

CASA DE ZETUNE

Liquidación muchas mercaderías a precios que no admiten competencia

Atención Antes de comprar artículos de TIENDA consulte los precios y verá la baratura de AMARAN ZETUNE.

Frete a la plaza pública,

Nueva Helvecia.



# Grandioso y extenso surtido para invierno recibió el Baratillo Canetti

y que por su alta calidad y sus precios que son sumamente bajos no admite ninguna competencia.

Comprar en el Baratillo Canetti es economizar dinero.

No hay que olvidar que el sistema del **Baratillo Canetti** es siempre vender mucho y todo barato.

Señoras y señores: Antes de comprar artículos de tienda y ropería, consulten los precios del **Baratillo Canetti** y verán que nadie los puede competir.

NUEVA HELVECIA.

M. CANETTI.



HOMENAJE DE "CASA SUIZA"

La «Casa Suiza», asociándose a la gran esmeraldas nacional de la Confederación Helvética, en la, a los representantes oficiales de Suiza en el Uruguay e hijos y descendientes—entre nosotros—de aquel noble y valiente pueblo, un cordial saludo portador de nuestra simpatía y admiración hacia el país que supo crear una raza modelo de virtudes.

HODEL Y HELBLING.

da en beneficencia, la cual tiene la facultad y el deber de efectuar visitas domiciliarias, informando luego al médico y al director de la escuela de la situación de la familia y procurando que se eche a las prescripciones facultativas. Resultó también que una parte de las enfermedades características de los escolares no se produce en la escuela, antes bien proviene de los primeros años de la infancia, perjudicando la actividad escolar en proporciones considerables. En vista de ello, se perfeccionó la higiene de la primera infancia, de manera semejante empleada en el cuidado de los niños de pecho. Esta acción previsoría se efectúa sin cooperación de la escuela, aunque redunde en su beneficio. Las experiencias reunidas mostraron la necesidad de sujetar al dictamen médico los ejercicios físicos de la juventud de las ciudades, sus juegos, deportes y excursiones, actuando el inspector médico escolar como consejero. Estas funciones de consejero son especialmente adecuadas al terminar los estudios, cuando se trata de elegir la profesión de los escolares. El médico, el maestro y el psicólogo forman un tribunal especialmente capacitado para atestiguar las aptitudes de los adolescentes. La participación del médico es tanto más importante cuanto mayores son los adelantos de la psicotecnia.

Los inspectores médicos escolares alemanes laboraron en íntima cooperación con las delegaciones de los cuáqueros que después de la guerra organizaron en Alemania la alimentación en gran escala de los necesitados. Los médicos escolares formularon entonces una serie de normas para determinar la selección de los niños que habían de ser socorridos por las delegaciones cuáqueras. Los municipios alemanes han reanudado recientemente este servicio de alimentación, que existía ya antes de la guerra, y que presta inestimable auxilio a la población menesterosa.

Los médicos escolares han venido a ser, pues, más que un mero consejero de las autoridades de instrucción pública. Constitu-

Gran oportunidad. Importante lote de mercaderías líquida LA PALMA

## POLITICAS

### Batllistas y Riveristas

Según lo que informan los órganos de la prensa montevideana, está a punto de producirse una seria división entre estas dos agrupaciones coloradas, y, algo hay de verdad, cuando «El Día» ataca duramente a la fracción riverista.

Los riveristas parecen que no

# Almacén, Tienda y Ropería

DE

E. G. HONEGGER

(Casa fundada el año 1908)

Especialidad en trajes y géneros fuertes

almacén yerba marca "Toro" aceite "Arbolito" y café "Chaná"

Papas para semilla, semillas de verdura y flores de la acreditada marca el "Hortelano", arvejas, porotos, etc.

VENTAS AL CONTADO

NUEVA HELVECIA

están conformes con la reforma electoral que prestigian los batllistas, al extremo que han amenazado con la abstención en caso de que no se modificara, y esa es precisamente la causa de la honda división en puertas, de las más fuertes fracciones del partido colorado.

### En nuestro departamento

Continúan los trabajos en favor de las fórmulas Carnelli-Lazague y Dovitis-Rovira, creyéndose que ambas contarán con votos suficientes para salir electas.

Las asambleas de propaganda se suceden casi semanalmente en las distintas zonas del departamento.

En filas nacionalistas también se empieza a trabajar y, lo más importante para la marcha del partido en Colonia, por lo menos para las próximas elecciones, depende de la resolución que tomen las dos agrupaciones en que se encuentra dividido.

Hemos informado que en breve deben reunirse delegados de ambas fracciones, con el fin de unificarse y presentar en las elecciones de Noviembre un frente único.

Puede asegurarse que los elementos de la «Lista Propia» presentarán la candidatura del Dr. Washington Barbot para la representación nacional, y los congresistas al doctor Alvaro R. Vázquez.

### NO HA LLOVIDO

Los días nublados pasaron sin dejar rastros.

Que llueve, que no llueve, eran

las frases que se oían a cada momento y al fin no paró todo de una seria amenaza, pues no llovió.

Pero sucede lo de siempre, y es que no todos estamos conformes con la falta de agua, pues no son pocos los agricultores y ganaderos que desean un poco de líquido elemento, las tierras están demasiado duras, por lo menos la primera capa dicen, y hay hasta quienes tienen poca agua en los aljibes, y también en los pozos es escasa, lo que no deja de ser extraño en esta época.

Los sapos también piden agua. ¿Quiénes tienen razón?

### Escasas de naranjas

Que la naranja escasea es cosa que nadie ignora, pero lo que no saben muchos es el precio casi disparatado que ya ha alcanzado.

Estamos rodeados de grandes quintas y todas o casi todas tienen buena cantidad de naranjas en producción, pero, una gran parte, tal vez las más las vendieron temprano.

Las fuertes heladas caídas en Junio y Julio, influyeron considerablemente para que una gran parte se cayeran antes de madurar y lo mismo ocurrió en casi todo el país. Antes de ahora nos anunciaron lo ocurrido en los grandes naranjales del Salto y hasta se llegó a decir que cosa parecida sucedía en Brasil y Paraguay.

El tiempo, pues, fué el gran factor de la escasez que estamos sintiendo por acá y un poco se debe también a que se lleva a la capital, con el fin de hacer mejor

negocio.

Por algo será que son muchos los que se preparan a hacer buenas plantaciones.

### LECHE AGUADA

Se nos dice otra vez que hay quien o quienes venden agua con leche en vez de leche.

Que el producto con agua lo vendan esos malos comerciantes en casas donde no hay criaturas está mal, aún cuando no siempre perjudican a la salud, pero, sabiendo que la leche es para alimentar a criaturas es un crimen.

Es indispensable que se proceda a una severa fiscalización, como también en caso de probarse la infracción, aplicar las penas sin ninguna clase de consideraciones.

Que cobren bien el producto puro tiene su explicación, pero que se expendan con agua en proporción exajerada, no tiene perdón.

### LA INDEPENDENCIA SUIZA

Su 634.º aniversario

El laborioso pueblo suizo festeja hoy alborozado el 634.º aniversario de su independencia.

Año a año esta gloriosa fecha le sorprende poseedor de un más avanzado progreso y de una situación más floreciente. El espíritu tesonero y emprendedor del hijo de Suiza, dotado de cualidades verdaderamente apreciables para el engrandecimiento de su patria, se pone de manifiesto a

Liquida Ropería  
Gran surtido para  
hombres y niños  
Confecciones para  
señoras

Telas blancas  
y todo el surtido de In-  
vierno se está  
LIQUIDANDO EN LA PALMA  
a precios bajísimos



## ¿Por qué

debe usted adquirir la  
**MAQUINA "ADLER"?**  
para coser y bordar

reune las ventajas de todas las máquinas de coser de marcas conocidas.

Se venden a CREDITO, a pagar en pequeñas cuotas mensuales.

las máquinas «ADLER» tienen una marcha ligerísima y silenciosa.

PORQUE

para bordar no es necesario colocar chapa alguna. Un ingenioso dispositivo permite subir o bajar los dientes, a voluntad.

con la máquina «ADLER» se puede coser, indistintamente, para adelante y para atrás es posible sacar o poner la bobina sin necesidad de quitar la costura o bastidor.

el mecanismo es tan sencillo y sólido que hacen innecesarias las reparaciones.

las máquinas «ADLER» van acompañadas de accesorios para poder realizar los trabajos de coser, bordar, ribetear, acolchar, etc.

AGENTES: en Colonia Suiza, Valdense y Colonia Española

**Schaffner Hnos.**  
NUEVA HELVECIA

## ¡Clávese estas 3 cosas en la cabeza!

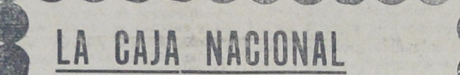
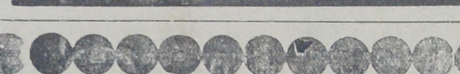


Que no existe en el mundo sino una **CAFIASPIRINA** y que ella es el remedio ideal para los dolores de toda clase y para las consecuencias de las trasnochadas, los abusos alcohólicos, etc., porque alivia rápidamente, levanta las fuerzas y **NO AFECTA EL CORAZON**

Que la cajita en que va el tubo, tiene el Sello Amarillo de Garantía y la Estampilla Sanitaria Oficial con la famosa y respetable **CRUZ BAYER**, y

Que para evitar las equivocaciones, el desaseo y el deterioro a que da lugar la venta de tabletas sueltas, se ha adoptado la cómoda, higiénica y segura **Cajita Metálica** la cual, para mayor protección, va dentro de una envoltura de papel transparente, cerrada con la Estampilla Sanitaria Oficial. Esta cajita contiene 6 tabletas y vale sólo 30 centésimos.

¡Tubos que no sean los originales, o tabletas sueltas de cualquier mezcla de cafeína! ¡No! Rechace todo eso, e insista en la **Cafiaspirina** legítima.



## LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

Es la única institución del país que cuenta los privilegios siguientes:

- 1.º Los depósitos de los ahorristas son inembargables.
- 2.º El ahorrista puede girar desde cualquier punto, donde exista sucursales de Correos que expidan giros.
- 3.º La mujer casada puede operar libremente.
- 4.º Los menores de 10 años pueden obtener reembolsos libremente hasta la suma de \$ 20.00.

El primer depósito puede ser de \$ 1.00 hasta \$ 200. Se puede empezar a ahorrar con sello de un centésimo que se pegan a los boletines que facilitan las sucursales de Correos las que amplían esta información.

**EL AHORRO POSTAL MISIONES, 13/9**



través de las industrias y de otras ramas comerciales que han logrado colocarse en primer plano dentro de la producción europea.

La efeméride de hoy no sólo será dignamente conmemorada en Suiza, sino que también lo festejarán las colectividades radicadas en los distintos países sudamericanos, entre los cuales, el culto de la lejana patria, con sus héroes y sus glorias, vive latente e inextinguible.

Por su parte, nuestro pueblo, que tanto debe en su bienestar y progreso a los hijos de aquella república ejemplar, también celebra hoy la efeméride de su independencia, con un gran banquete en el Hotel Central, que constituirá todo un magnífico acontecimiento.

## La voz del pueblo

Un nuevo aniversario patrio se aproxima; y nosotros tan considerados con los extranjeros en cuanto a honrar sus fechas patrias, dejamos pasar poco menos que desapercibidas las propias.

Nosotros tenemos en nuestro solar decenas de hombres que blasonan de patriotas, de hombres de iniciativa, pero lo cierto es cuando se trata de demostrarlo se hacen los muertos.

Criticar y censurar (cuesta tan poco)... y nada más. El 25 de Agosto se aproxima y es preciso que despertemos y conmemoremos tan magna fecha, el hacerlo cuesta poco, sólo buena voluntad.

El Comité.

## Para lavar la ropa

Nuevo método

El antiguo método para lavar ocasiona el gasto de jabón, agua, tiempo, lavandera, etc., y la ropa queda mal lavada, destruyéndose la misma ropa por el constante restregio y más aun cuando se emplean substancias químicas que la dañan.

Con el empleo de la nueva maravillosa «jabonadura Rexblu» se evitan todos esos inconvenientes y sin trabajo de ninguna especie se obtiene un lavado perfecto. Basta seguir cuidadosamente las instrucciones siguientes que como se verán son bien sencillas:

Ráspese media tableta de «Rexblu» con un cuarto kilo de jabón de buena clase, y disuélvase bien todo hirviéndolo en cuatro litros de agua. Agréguese a esta solución el agua fría necesaria para lavar de cuatro a cinco docenas de ropa, incluyendo ropa grande, como colchas, manteles, toallas, etc. (que es lo más caro y difícil), procurando que el agua mezclada con la solución no quede muy clara, poniéndola en una tina grande; póngase la ropa blanca en la tina sumergiéndola en el agua y déjese toda la noche; saquese la ropa, enjuéguese en agua clara y cuélguese a secar, pues la ropa estará perfectamente limpia. No hay necesidad de usar azul porque la ropa está ya blanca, y el azul disminuye lo mal lavado.

Se garantiza que «Rexblu» no quema la ropa y que por el contrario la suaviza.

Sumamente económico, la tableta para dos lavados sólo cuesta \$ 0.16 y está en venta en todos los Almacenes, Tiendas, Ferreterías y Boticas.

Fabricado por The Stevens, Willey Mfg. Co. Inc., Philadelphia, Pa. E. U. U.

Agencia Exclusiva: Río Negro Esq. Galicia. Montevideo.

lle, y grandes peñascos se desprendieron de la misma, rodando hacia el valle y destruyendo árboles y arrasando todo obstáculo que encontraron en su camino.

Las autoridades enviaron tropas al lugar donde se produjo este desprendimiento.

Se ordenó a los habitantes de esa región de que evacuaran las aldeas y se retiraran con su ganado hacia Rouil, ciudad situada río abajo del mismo valle y que se encuentra fuera de peligro.

Las tropas alpinas y los ingenieros vigilan la falda de la montaña. Se considera la catástrofe como inevitable de que se producirá a la vez que empiece a derretirse la nieve que cubre los flancos del Matterhorn.

## Cosas de la miseria

Una señorita de nombre Josefina Gracometti, argentina de veinticinco años fué asaltada en pleno día en la Avenida de Mayo de la capital vecina.

El asaltante que resultó ser Andrés Varcia de nacionalidad uruguayo, se lanzó sobre su víctima cortándole la cadena de la cartera que Josefina llevaba en el brazo, la que contenía 360 posos.

Después de disparar un rato con la prenda y el dinero, fué detenido por un agente de policía a quien declaró que sólo había robado por encontrarse en la miseria y sin ningún recurso con que comer.

Sin embargo quien sabe como procederá la justicia.

## El proyecto Cabrera

Criticas que levanta

Han empezado a pronunciarse sobre la proyectada reglamentación de trillas de que es autor el señor Pilar Cabrera (hijo) y naturalmente que casi todas son desfavorables.

El propósito de su autor no sería otro que favorecer a los agricultores como lo dice en su exposición de motivos pero, al fin de cuentas, con su complicado articulado, lo que haría sería entorpecer y encarecer la trilla; perjudicando injustamente a los propietarios de trilladoras y a los propios agricultores que se pretende favorecer.

En el periódico «La Colonia» de fecha 23 de Julio, he leído una serie de atinadas observaciones que hace al referido proyecto desde Tarrariras el señor E. Rostagnol Salomón.

Dice el señor Rostagnol, y dice acertadamente al analizar el largo articulado del proyecto que prácticamente sería de difícil aplicación y que una serie de exigencias entre ellas la tener maquinista y motorista, llevar personal y sobre todo la de que los propietarios de las máquinas, tendrán la obligación de firmar un boleto declarando en el orden que deben realizar la trilla, o a quienes trillar, fijando más o menos fecha, es sencillamente disparatado e impracticable; y que acarrearía más de un serio conflicto, talvez más serios, que los que pueden presentarse ahora sin reglamentación.

Entiendo también que hay una exigencia desmedida y que no tiene razón de ser, al establecerse que para las trillas de 1926-26 toda trilladora que no tenga el «guanaco»

## Servicio de auto

Santiago González Prieto  
Teléfono N.º N. Helvecia.

Maestra se ofrece para dar lecciones particulares. Irá a campaña. Informes en esta imprenta.

## SE VENDE

un auto Chevrolet en perfecto estado tratar en la Farmacia Mallarini.

## Se alquila

un salón de más o menos 7 mts. x 9; muy cómodo como para garaje o depósito, local que ocupaba el Club Ciclista. Tratar con su propietario José Begle.

## Se necesita

Un queroso para trabajar en un establecimiento de campaña. Se prefiere con familia. Informes en la Casa Greising.

## Al vecindario

El Concejo Auxiliar local, pone en conocimiento, que atento a la resolución de donar al vecindario árboles para ser plantados frente a sus predios, es de interés para dicha corporación, se hagan los pedidos a la brevedad posible, a fin de hacer la adquisición de ellos en conjunto.

lebo poseerla indefectiblemente. ¿Qué habría que hacer con las trilladoras que no tuvieran la fuerza suficiente para la aplicación del «guanaco», cuando sin él se hace un buen trabajo?

Posiblemente el propio autor del proyecto es hoy ya el primer convencido de la inconveniencia e impracticabilidad de su inmediato proyecto.

Es unánime la opinión de que no pasará de proyecto, pues cuesta creer que haya quienes pretendan siquiera defenderlo.—X.

## Deportivas

Dos interesantes partidos han sido concertados para mañana, a realizarse entre nosotros entre equipos seleccionados de segunda y primera división de las Ligas Rosarina y Helvética.

## Como preliminar

Como preliminar, se llevará a cabo, en el field de los albos, un encuentro entre los cuadros combinados, entre elementos que militan en la segunda categoría.

El que defenderá los colores locales, ha sido constituido así: Ernst, Salomón y R. Collazo; Dietrich, F. Werner y C. Stutz, V. Barreto, R. Wimer, J. Hohl, V. Schmit y E. Hodel.

Suplentes J. Collazo, Nollenberger, A. Bratschi, Pan y Lovazzano.

## El match de fondo

El match de fondo lo constituye el primer partido en disputa de la copa Mauri, entre los combinados de Rosario y Nueva Helvecia.

Este encuentro ha despertado mucho interés en ambas localidades especialmente en la vecina ciudad, donde se ha preparado el conjunto de la mejor manera, teniendo los aficionados las grandes esperanzas de éxito de sus favoritos.

En casa, si bien las cosas, no van del todo mal, hay mucho pesimismo. Nuestro seleccionado no llena todas las aspiraciones y luego no se ha practicado, lo que sería necesario. Su actuación del domingo frente a Saucedo dejó mucho que desear, y si bien se quiere justificar la deficiencia del team, diciendo que los muchachos no pusieron mucho interés en el partido, nosotros no la vamos con esos argumentos. Si bien es cierto que el contrincante de mañana siempre se ha mostrado mucho más débil que los de casa, no nos bace confiar mucho en el éxito del team azul. Veremos lo que resulta.

He aquí como se formó el conjunto: Gabarrot, Greising y Reich; San Vicente, O. Widmer y Navillat; Mongelar, González, Häberli, Hohl y Hohl.

Este encuentro será dirigido por un referé montevideo, solicitado al efecto.

## Para ejemplo

Pertenece a un colega maragato estas líneas, que las recomendamos a nuestras autoridades futbolísticas para que les sirva de ejemplo:

## “La Uruguaya”

Fábrica de Muebles  
— DE —  
**PEDRO GERMANO**

**Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino,** hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

## Fabrica de caños, baldosas, mosaicos

y artículos de cemento armado

**Depósito de cal, portland y azulejos para revestimientos.**

Surtido completo en pinturas, varnis, pinceles, aceite, aguarrás

NUEVA HELVECIA. A. Ravazzani.

## Nafta ENERGINA

Kerosene **AURORA**

Hay en venta en casa de los agentes

**Ackermann y Kuster.**

COLONIA SUIZA.

## JOSE MORA

contratista de obras

Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo

**NUEVA HELVECIA**

## Se vende

un malacate en buen estado. Tratar en ésta imprenta

## Al vecindario

El Comité pro-adquisición de un auto camión policial, avisa al vecindario que en las casas de los señores Guillermo Greising, Antonio S. Barreto y Liga de Querosos se encuentran listas de suscripción para los que voluntariamente quieran contribuir a tal fin.

El Comité.



# ¡Estupenda liquidación! ha iniciado LA IDEAL

Por **BALANCE** liquidaremos durante el mes de Agosto a precios rebajadísimos, franelas, tartanes, paños, felpas, zibelinas, astrakanes y muchos otros artículos de la presente estación.

Telas blancas muy rebajadas y más baratas que nadie.--Consúltenos antes de comprar.--Siempre Barato.

**E. y R. Ackermann**

## Enlozado nuevo especial

Lozas y artículos de lata

Vende a precios sin competencia

**La casa Fridolin Wirth**

**Pinturas en pasta y preparadas, vidrios y cal para blanquear.**

Consulte precios

Colonia Suiza.--Teléfono 12 A

«Con la práctica del domingo y con la que harán durante las noches de esta semana, hasta el viernes, nuestros muchachos estarán en buenas condiciones para enfrentarse al fuerte rival del domingo. Es de esperar que todos concurren a hacer footin».

### Ecos de la gira de los albos

Entre otras muchas comunicaciones que llegaron al seno de la Directiva del Club Nacional de Football, con motivo de la visita hecha a Nueva Palmira, ha recibido la que transcribimos a continuación.

Polanco, Palmira, Julio 22 de 1925.—Señor Juan J. Greising.—Muy señor mío y amigo,--Colonia Suiza:

Con vivo interés presencié los dos partidos de football en Palmira, durante los días 18 y 19 del corriente y deseo sintetizar ante Ud. aun cuando ofensivamente mis impresiones al respecto.

La amabilidad característica del pueblo Helvético ha llegado al otro extremo del departamento, encarnada en ese viril cuadro deportista que se llama Nacional, que supo en todo momento, en las justas del deporte alejar los egotismos para dejar a los sentimientos la vibración amplia de la sinceridad y benevolencia hidalga, allanando los obstáculos y... los corazones.

De Vd. affmo. y S. S.

Carlos Klett.

**Los helvéticos no participarán en el campeonato de la C. del Sur**

Nuestro estimado colega de San José «El Eco Maragato», que siempre se ha distinguido por la sinceridad de su palabra, al comentar la no intervención de nuestra Liga en el campeonato del Sur, dice lo siguiente:

«Como es del dominio de los aficionados, Colonia tendrá participación este año en el Campeonato de la Confederación del Sur. En su equipo representante no intervendrán los buenos camaradas helvéticos, lamentablemente, ya que la autoridad del football «suizo» no aceptó la fórmula propuesta para la composición del combinado.

A nosotros que nos une una vieja amistad con los excelentes deportistas helvéticos y que sabemos apreciar su adelanto ya comprobado, en la práctica del balompié, nos llega con pesar la noticia de la resolución de la Liga de aquel lugar, que le restará poderío al team que defiende a aquel departamento en el torneo a efectuarse este año en nuestra ciudad.

Club Artesano

La entidad del epígrafe con motivo de la proyectada kermesse que

en breve realizará a su beneficio, ha distribuido la siguiente circular.

Colonia Suiza, Julio de 1925.—Sr. De nuestra consideración:

La C. Directiva del Club Artesano queriendo cristalizar una idea y una que una idea, una necesidad sentida dentro nuestra vieja institución; que es la de dotar a ésta de local y una cancha propia, ha creído llegado el momento de ponerse a ello, y dar el primer paso.

Esta idea, sí, el llamado hecho en reciente fecha a un grupo de distinguidos señores simpatizantes de nuestro Club y transmitiéndonos nuestros propósitos, idea ésta que ha sido recibida con todo entusiasmo dejándose en ese acto constituidas las distintas comisiones que tomarán a su cargo tal obra. Son estas: La Comisión Pro Sede Social, de cuya integración damos cuenta en esta misma, y la Comisión de damas y Comité que prestigian y toman a su cargo desde esta fecha, la realización de un remite fondos para los fines que indicamos anteriormente.

Lo producido por esto, como así las rifas y beneficios que estas Comisiones organizan, será entregado y administrado por la Comisión Pro Sede, hasta la realización de tal obra. No escapará a su criterio el empeño con que esta Directiva inicia estos trabajos, y por nuestra parte, no titubamos en dirigirlas a Vd. solicitando su cooperación. Cualquier donación de objeto o lo que fuere, que desee enviar para esta kermesse sirvase dirigirla a la señora Benigna R. de Prieto, Presidenta de la Comisión.

Con tal motivo, nos es grato saludar a Vd. con nuestra consideración más distinguida.—A. Mario Brianza, Presidente; Martín Hohi, Secretario.

### No lloverá

Indudablemente que nuestros aficionados al popular deporte habrán estado y estarán aún en constante sobresalto con las continuas amenazas de lluvia que nos ofrece el tiempo. Nosotros también algo preocupados por que se nos fuera a arruinar el programa de mañana, creímos oportuno consultar a don Juan quien nos dijo lo del epígrafe.

### El aniversario de la muerte DEL «VIEJO PANCHO»

El martes 28 del corriente se cumplió el primer aniversario de la muerte del inimitable poeta de nuestros aires campestres.

Con tal motivo y como homenaje al vato ecio, celebráronse en Montevideo varios actos recordatorios, entre los cuales merece destacarse el del presidente del Concejo Departamental de la metrópoli, quien, después de dedicar sentidas palabras en su memoria, propuso se solicitara la venia a la Asamblea Representativa para dar el nombre de José A. Treilles a una de las calles de la ciudad.

«El Viejo Panchito» nativo de España, fué uno de los cantores, que mejor supo interpretar las múltiples pasiones del alma gaucho; el que mejor conoció los secre-

tos dolores que encerraban las campañas como las tapas, y las selvas como las enramadas.

Su lira, fué la guitarra, encordada con las dulces y sentimentales fibras de su corazón, de las cuales surgían frecuentemente las cuñas quejumbrosas de sus días de desventura.

Su compañero, el overo indómito, atao en el palenque le espera entoaavía, «pa dir al boliche del gringo, a chupar caña, caña de la güena, pa que l' haga olvidar que a visto una gheya...» WALD.

### El primer plazo para las patentes de rodados

Venció ayer el primer plazo fijado para la expedición de patentes de rodados en el departamento.

Muchos son los vehículos de tracción a sangre empadronados de acuerdo con la ley últimamente sancionada, pero muchos, los más faltan todavía.

Tenemos entendido que no se concederá prórroga.

### En breve vendrá...

En cualquier momento vendrá por acá el fiscalizador del impuesto de la pensión a la vejez, y según tenemos entendido procederá con la mayor severidad en todos los casos.

Más de una vez por cierto hemos dado la voz de alerta, y por si alguno no recuerda la volvemos a dar hoy. Quien quiera no verse en dificultades que cumpla con la ley y nada más.

### Niña quemada

El domingo, durante que llenaba un recipiente con kerosene, dice un colega de Rosario--la niña Elida Sánchez volcóse alguna porción en las ropas, usando después otro líquido, inflamable, para quitar la mancha, y teniendo luego la desventurada ocurrencia de ponerse en la proximidad del fuego para secar la parte del vestido humedecida, la que no demoró en ser presa de las llamas. La infeliz niña sufrió graves quemaduras en el pecho y manos.

### EL TERRUÑO

Con un selecto material literario correctamente ilustrado, según es su hábito, aparece el número 96 de esta revista crolla que dirijen con acierto Schmitt y Torres Cladera. Según se expresa con este número entra la revista en su noveno año de existencia próspera, lo que es casi un fenómeno en nuestro ambiente donde rara vez pasan del par de números las revistas literarias. Retribuimos a la parte que nos toca su saludo a la prensa en general, anunciando su aniversario.

### POLITICAS

Entre las resoluciones adoptadas en una asamblea realizada el domingo en Tarariras en casa del Dr. Iparraguerre por los elementos congresistas del departamento, encontramos la siguiente:

«Procedase a la designación de candidatos a la que se lleva a término dentro de las más serenas conversaciones, procurando que todas las secciones lleven, equitativamente, hombres de sus preferencias, lo que da por resultado que la Agrupación proclame y se disponga a prestigiar ampliamente, las siguientes candidaturas y en el orden indicado:

Diputados Nacionales: señores doctor Alvaro R. Vazquez, Dr. Ramón Sebastián Alonso, Justino Laguna. 1er. Suplente señor Alfredo J. Solares, quien en caso de no

aceptar su proclamación alguno de los titulares designados, pasa de hecho a titular respectivo.

Al Concejo Departamental fueron proclamados los señores Juan Gelio Salorio y Fernando J. Carballo.

### Para el lunes será...

Se nos ha informado que el lunes próximo celebrará sesión nuestro H. Concejo Atsiliar.

Es casi seguro que en esa sesión se procederá al nombramiento del auxiliar para la secretaría.

Es candidato al firme, según dicen--un conocido elemento de nuestra Villa.

DE BUENOS AIRES

### UNA HORRIBLE CATASTROFE

El martes ocurrió un accidente próximo a la capital vecina que pudo costar muchas vidas.

Salió de Est. Retiro para Córdoba el tren rápido, arrastrando un gran furgón y siete coches de pasajeros que conducían al rededor de 250 personas. Saló como de costumbre a las 11 y 20 de la mañana sin apurar su marcha hasta después de cubrir un kilómetro aproximadamente.

A Boulogne, lugar próximo se dirigió, varié scoras acompañadas de un buen número de chicos. Nada anormal se advirtió durante la marcha del tren y lo que menos pensarían maquinistas y pasajeros era la horrible catástrofe que se aproximaba.

Ya el convoy había dejado tras de si las numerosas localidades ubicadas en los alrededores de Buenos Aires y su marcha se hacia cada vez más rápida. Había cubierto seis kilómetros cuando de repente se lanzó a una velocidad aproximada de cincuenta y cinco kilómetros desparecía en las vueltas del trayecto.

A medida que los rieles se internan en el ramal de Boulogne, mayor elevación ofrecen, pues la poca firmeza que forma la vía, obliga a ampuar la marcha, pero aún así y ya cerca del kilómetro 9, sufrió un grave accidente precipitándose al arroyo Medrano.

Locomotoras y coches cayeron desde el terraplén que conduce al puente que hay sobre el arroyo, una altura aproximada a cinco metros, destronzándose estos últimos en gran parte; la máquina se enteró en el barro como un metro y medio.

Hubo pocos muertos pero muchos heridos, algunos de gravedad. El maquinista que hizo grandes esfuerzos por evitar la catástrofe, fué uno de los primeros en morir y el fogonero Félix Robe se salvó milagrosamente.

Entre las víctimas se encuentran varios uruguayos. La horrible catástrofe produjo gran impresión en la capital vecina, habiéndose tomado urgentes medidas para socorrer a los heridos.

Según comunicaciones recibidas de Belgrano, población próxima al lugar donde se produjo el grave accidente, este se debió en parte al hundimiento de los rieles, si no hubo otras causas. Los daños materiales se calculan al rededor de 400 mil pesos.

### Vida social

#### Cine Helvético

Mañana domingo, el empresario del cine local, nos presentará un escogido programa, que ha de satisfacer a los aficionados al arte mudo.

En lugar preferente figura la película «El Quinto no mata», film que se ha exhibido con mucho éxito en importantes cines de la capital, de intensa emoción en el espectador.

«El quinto no mata» la interpretan las renombradas estrellas William Fawcett, Charlotte Walker, Edmund Bres, Katen Martin y Jack Rhon. Completan el programa «El día del estudiante» en un acto y la entretenida comedia «El caballo blanco» por Doctro Devove dos actos dobles.

LA PALMA líquida mercaderías a bajísimos precios. ¡Aprovechen!

## Casa Beck

DE

**Guillermo Hugo y Cia.**

**Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería**

Extenso surtido en tejidos de alambre, bulbos, cerraduras suizas, cocinas económicas de hierro y esmaltadas, lozas, máquinas hormiguicidas, arsénico Silecia, aceites Champión para máquinas, pinturas, aguarraz, etc.

Victrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Variación en renglones de Bazar

Libros y útiles de escritorio

**PRECIOS REDUCIDOS**

NUEVA HELVECIA.

## Dr. Federico Noltenius

Médico cirujano de las Facultades de Goettingen (Alemania) y Montevideo

Ex-asistente de las Clínicas de TUEVINGEN y BREMEN

Especialista en oído, nariz, boca, garganta.--Daré consultas en el Hotel del Prado, los días 1.º, 2 y 3 de Agosto próximo.

Día 1.º de Agosto de mañana.

2.º de " " " y tarde.

3.º de " " " " "

## Se arrienda

nna fracción de campo, de 60 hectáreas; para lechería o agricultura, próximo a la Estación González, sobre el arroyo Jesús María, con aguadas permanentes.

Por datos a M. Perez y Hnos. (Nueva Helvecia) o en Montevideo al señor Acuña Friedrich (Avenida Suarez 3434)

### En el Templo Evangélico

Domingo 2 de Agosto, a las 10 de la mañana se celebrará un culto en conmemoración de la Fiesta Suiza. Cantará el Coro Mixto Concordia.

### Viajeros

Estuvieron en ésta de La Paz los jóvenes Ciriano e Inocencio Calero, acompañados de su señorita hermana Herminda.

De Costa del Rosario los señores Isidoro y Tomás Viera.

Fueron a la capital los señores José H. Ibáñez y Angel González.

Estuvieron en ésta de San José el señor Claudio González y su señorita hermana Carmen.

De Tres Esquinas nos visitó el señor Francisco Barco.

Se encuentra entre nosotros de la capital la señora María S. de Dreyer.

Estuvieron en Mercedes los jóvenes Juan y Rafael Nieves.

Fue a la capital el señor Joaquín González.

Nos visitó de Puntas del Rosario el señor Enrique González, su esposa Elvira R. de González y sus hijos.

De la Polonia estuvo en ésta el señor Ricardo Mugghin.

Ausentóse a la capital el señor Justo Abadie.

Regresaron de San José el señor Pedro Indurain, su señora esposa Elia N. de Indurain y su hija.

Estuvo en la capital el señor Alfredo Frey.

De Cufre nos visitó el joven Juan M. Clara.

Nos visita de Montevideo el señor Joaquín Payra.

Estuvo de Guayecurá el señor Bernardo Irouleguy.

Regreso del mismo punto el señor Francisco Ribeiro.

De paso para Montevideo nos visitó el señor Washington Barbot.

De Jackson estuvo en ésta el señor Germán Imbach.

Vino de Costa del Rosario el señor Amador P. Equivel.

Fue para la capital el señor Marcelo M. Bernardi.

### RIFA A BENEFICIO

Se avisa a los interesados que el 25 del corriente se verificará por medio de dados en el edificio de la escuela Rural N.º 36 de Estación Cufre, la rifa de un aparato radiotelefónico, donado por la Sociedad de Fomento de Cufre a beneficio de la nombrada escuela.

### La Casa Greising

tiene en venta la historia del prestigioso Club Nacional de Football de la capital, desde el año 1899 hasta 1924.

### Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.--Se cotiza entre \$ 0,38 a 0,46 fresco según clase y 0,54 a 0,60 seco.

Pollos 0,70 a 0,90 yunta.

Huevos la docena 0,23.

Crema butiromérica.--Su precio establecido es de \$ 1,00.

Mantequilla.--Se cotiza de 0,70.

Miel.--el litro 0,90

Gallinas de 1,20 a 1,40 yunta

Cera--0,70.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana.

Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS anterior último

Mutaderos \$ 4,75 \$ 4,80

Campo \$ 4,60 \$ 4,70

IDEM VACUNOS SALADOS

Novillos anterior último

Vacas \$ 5,70 \$ 6,50

Vaquillonas \$ 4,70 \$ 5,50

Terneras \$ 3,70 \$ 4,50

Becerras \$ 2,20 \$ 2,80

Becerras \$ 1,20 \$ 1,80

Nonatos \$ 0,58 \$ 0,60

PIELES LANARES

anterior último

Lotes addtos. \$ 8,50 \$ 8,70

Corderitos \$ 1,20 \$ 1,30

Cueros pietro \$ 2,80 \$ 3,00

Cerda \$ 8,20 \$ 8,30

Pluma \$ 3,40 \$ 3,50

anterior último

TRIGO \$ 0,00 \$ 5,80

Superior \$ 5,80 \$ 5,85

Bueno \$ 5,70 \$ 5,75

Regulares \$ 5,70 \$ 5,75

Superiores del interior \$ 0,00 \$ 5,90

Buenos id id \$ 5,80 \$ 5,85

Regulares id id \$ 5,70 \$ 5,75

De fideos sup. \$ 0,00 \$ 5,70

Id id buenos \$ 6,60 \$ 6,65

Id id regulares \$ nominal

PRODUCTOS AGRICOLAS

anterior último

Avena sup. \$ 3,60 \$ 3,70

Buena \$ 3,60 \$ 3,70

Idem regular \$ 3,00 \$ 3,30

Porotos de manteca \$ 22,00 \$ 23,00



# Atención

Gran rebaja de calzado en la zapatería «Moderna» de Rosario Sacco. Hagan una visita a la casa y se convencerán de la verdad.

Hay que aprovechar esta oportunidad para calzar barato y al alcance de todos los bolsillos ESPECIALIDAD EN TRABAJOS SOBRE MEDIDAS. Se hacen composturas de toda clase.

PRECIOS MODICOS

Hay remedio para callos y juanetes, que producen un alivio inmediato.

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

Señor Comerciante:

¿Quiere Ud. aumentar sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

## Calleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales CON PRONTITUD Y ESmero

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

## Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

DE

PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones-Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allio

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpf.

## 'Provisión Arroqui'

gran almacén de comestibles

Variación en artículos de bazar, recién llegados.

VISITE LA CASA

Nueva Helvecia.

## "La Nacional"

de GUILLERMO ROTH

SECCION molinos a viento y repuestos en general de cualquier marca.

ARTICULOS sanitarios: baños, laboratorios, bidet con ducha, inodoros, cisternas, piletas cocinas.

BOMBAS reloj, cilindros, caños galvanizados y de barro, valdosas blancas 20 x 20 y 15 x 15 cornizas y zocalos

TANQUES, intermediarios, cónicos y cilíndricos.

Calle 18 de Julio - Teléfono 87

NUEVA HELVECIA

## Enseñanza de Corte y Confección

Profesora Diplomada AMANDA B. DE LARIA

CALLE BERNA-COLONIA SUIZA

Incorporada al Instituto «Corte Práctico El Profesor

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

FOLLETIN

16

Por I. A.

## EL PARAISO de las mujeres

momento como en sus mejores días.

Satisfecha de sí misma, fuese a la puerta de su gabinete; la cerró por dentro para evitar interrupciones inoportunas; se sentó en una marquesita; sacó la arrugada carta, que se había metido en el bolsillo, y se engolfó de nuevo en su lectura.

Remedios, de su parte, se retiró intrigada y pensativa. Era indudable que Jacinta tenía secretos para ella; era indudable que la carta, que tan precipitadamente guardara cuando ella entró en su gabinete, había operado un cambio brusco en el estado de ánimo de la joven, había

disipado en gran parte las sombras de su espíritu y había hecho renacer sus casi muertas aspiraciones. ¿De quién era aquella carta? ¿Que decía?

Remedios supuso lógicamente que fuese una declaración de amor, y que, para que dicha declaración hubiera producido en Jacinta efecto tan poderoso, debía proceder de alguno de los más encumbrados admiradores que en otro tiempo tuvo, de algún título, sobradamente rico para satisfacer sus anhelos y sus aspiraciones, y exclamó en su interior:

—Me alegraré que así sea; pero difícil que Jacinta consiga su objeto. Ese afán insaciable de los goces de la vida, no puede conducir más que al aturdimiento momentáneo, y después, al aburrimiento y al hastío. ¡Pobre Jacinta!

CAPITULO VI

EN BUSCA DEL PARAISO

Jacinta, encerrada en su gabinete, leía por vijésima vez la carta que tenía entre sus manos, carta que decía textualmente.

«Señorita:

«Acabo de llegar de vuelta de un viaje de exploración al interior de África, y me entero por M. Hongthon de las inmerecidas desgracias que a usted afligen, y que deploro con todas las veras de mi alma.

«Nada puedo hacer para borrar del corazón de usted, el sentimiento por la pérdida de sus queridos padres; Dios y el tiempo son los únicos que pueden hacerlo; pero si eso no me es posible, puedo en cambio, ofrecer a usted los medios para que siga brillando en la Sociedad con todo el esplendor que se merece.

«Sevilla es una ciudad muy bonita, y un paraíso en

tiempo de feria; pero hay otras ciudades, como París y Londres, que son para las mujeres un paraíso perpetuo. Si usted quiere gozar de sus delicias y brillar en ellas como un astro de primera magnitud, en usted sola consiste, dígamele, y todas las magnificencias de Europa, todas las galas de Oriente, todos los refinamientos del mundo, se desplegarán ante usted y estarán al alcance de su mano para su recreo, para su satisfacción, para realzar su hermosura y para neutralizar las penas de su alma.

«Su aceptación no entrañará obligación alguna. Los favores interesados no son favores, sino contratos mercantiles, que siempre me han repugnado. Libre como los pájaros, nada coartará su voluntad, nada será obstáculo a su capricho, nada limitará su independencia, y el menor favor que usted me

conceda, será considerado por mí como un liberalidad de su parte, como un don preciado, como un beneficio del cielo.

«Reflexione usted y medítelo bien, en inteligencia que, cualquiera que sea su decisión, será respetada por su apasionado y decidido admirador,

Lord Welt.»

La carta no podía estar escrita con más discreción ni con mayor talento. Lord Welt, que había conocido las desmedidas aspiraciones de la joven, su afán insaciable de los goces del mundo, sus sueños de fastuosidad y de exhibición, atizabalos, descubriendo ante los ojos de Jacinta, horizontes brillantísimos, que deslumbraban su espíritu ennegrecido por las sombras del infortunio, y que levantarán su ánimo postrado por el dolor. Alardeando de nobleza y de generosidad, nada exigía de

ella en cambio de sus regias esplendideces: ninguna condición le imponía; dejábala en libertad absoluta; dueña de su voluntad y de su independencia; pero se hallaba dispuesto a aceptar, como liberalidad suya, como don preciado, como beneficio del cielo, el menor favor que quisiera concederle, que era lo mismo que suplicarle en carosidadamente que le otorgase sus favores, pero con palabras tales y en tal forma, que no pudiera ofenderse el pudor de la joven.

Es posible que sin el párrafo en que Lord Welt describió con maestría e insidiosamente el cúmulo de grandezas y fastuosidades, de magnificencia y de goces que esperaba a su protegida, caso de aceptar, ésta no se hubiera dejado seducir por las protestas de caballerossidad que luego seguían; pero aquel cuadro puesto ante sus ojos era tan fascinante